

84(3)
581

Медвежонок Паддингтон

И ЕГО НЕВЕРОЯТНЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ



МАЙКЛ БОНД





МАЙКЛ БОНД

Медвежонок Паддингтон

И ЕГО НЕВЕРОЯТНЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ



Иллюстрации Р. В. Элли



АЗБУКА

Санкт-Петербург

УДК 087.5
ББК 84(4Вел)-44
Б 01

Michael Bond
Originally published in English in Great Britain by HarperCollins Children's Books,
a division of HarperCollins Publishers, under the titles:

PADDINGTON BEAR AT THE CIRCUS

Text copyright © Michael Bond 2000

Illustrations copyright © R. W. Alley 2000

PADDINGTON AND THE MARMALADE MAZE

Text copyright © Michael Bond 1987

Illustrations copyright © R. W. Alley 1999

PADDINGTON AT THE PALACE

Text copyright © Michael Bond 1986

Illustrations copyright © R. W. Alley 1999

PADDINGTON AT THE FAIR

Text copyright © Michael Bond 1985

Illustrations copyright © R. W. Alley 1998

PADDINGTON AT THE ZOO

Text copyright © Michael Bond 1984

Illustrations copyright © R. W. Alley 1998

PADDINGTON AND THE BUSY DAY

Text copyright © Michael Bond 1987

Illustrations copyright © R. W. Alley 1999

The author and illustrator asserts the moral right
to be identified as the author and illustrator of these works

All rights reserved

Перевод с английского Александры Глебовской

Серийное оформление Татьяны Павловой

Бонд М.

Б 01 Медвежонок Паддингтон и его невероятные приключения : рассказы / Майкл Бонд ; пер. с англ. А. Глебовской. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2021. — 136 с. : ил. — (Малышам о Паддингтоне).

ISBN 978-5-389-09862-6

Медвежонок по имени Паддингтон прибыл из Дремучего Перу в Лондон — город, где происходит столько всего интересного! В английской столице всегда найдётся подходящее занятие для деятельного и любознательного медведя. После экскурсии во дворец Паддингтон усвоит некоторые королевские привычки, в цирке он покажет изумлённой публике настоящий класс на трапеции, а на ярмарке выиграет несколько призов. С этим медведем не соскучишься, да и сам он скучать не любит — особенно в Лондоне!

УДК 087.5
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-389-09862-6

© А. В. Глебовская, перевод, 2021
© Издание на русском языке, оформление:
ООО «Издательский Групп» «Азбука-Аттикус», 2015
Издательство АЗБУКА®

Медвежонок Ладошинтон

В ЦИРКЕ



Однажды утром Паддингтон пришёл на рынок за покупками и вдруг увидел очень высокого дяденьку в остроконечной шляпе и мешковатых штанах.

Дяденька как раз вешал афишу, причём он был такого высокого роста, что даже без всякой лестницы достал до самого верха доски объявлений!





САМЫЙ ЛУЧШИЙ
В МИРЕ
ЦИРК

ВСЕГО ОДНО ПРЕДСТАВЛЕНИЕ!

М.Т.

На афише красовался огромный шатёр, украшенный разноцветными лампочками, а посередине шла надпись:

САМЫЙ ЛУЧШИЙ В МИРЕ ЦИРК
ВСЕГО ОДНО ПРЕДСТАВЛЕНИЕ!

Паддингтон подумал, что это ему снится, и на всякий случай протёр глаза.

А потом он побежал домой рассказать остальным, что увидел.



— Лучший цирк в мире? — переспросил Джонатан и подмигнул сестре. — Ты ничего не перепутал?

— И всего одно представление! — воскликнул Паддингтон.

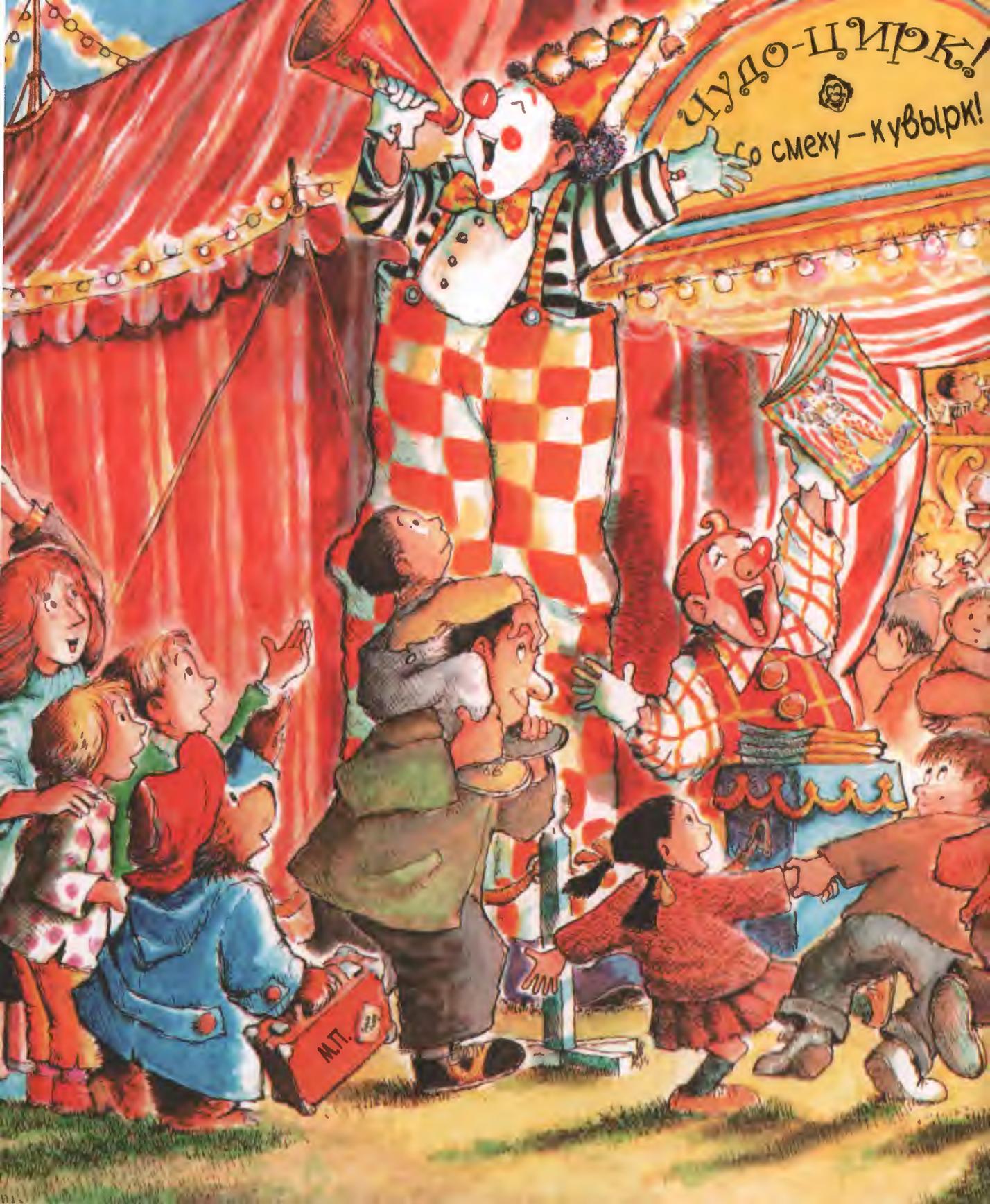
— Не волнуйся, — успокоила его Джуди, — ты обязательно на него попадёшь.

— Папа взял билеты в первый ряд, — пояснил Джонатан. — Даже миссис Бёрд с нами пойдёт!

Паддингтон и раньше бывал в цирке, и ему не терпелось попасть туда снова.

— Только бы стемнело пораньше, —





Чудо-Цирк!
Со смеху - кувьрки!

М.П.



сказал он. — Тогда мы увидим цирковые огни.

Его желание сбылось. Снаружи цирк сиял разноцветными огнями и на фоне тёмного неба действительно выглядел волшебным.

— Побыстрее, побыстрее! Приготовьте билеты! — раздался голос. — Представление начинается!

— Это дяденька, которого я видел утром, — прошептал Паддингтон. — Тот, высокий, про которого я рассказывал.

— Это один из клоунов, — объяснила Джуди.

— Он не такой уж высокий... — начал было Джонатан.

Но Паддингтон не слушал. Заиграл оркестр, и медвежонок заторопился в зал.

Цирк и снаружи выглядел завлекательно, а уж внутри!..



В зале приятно пахло опилками, а кроме жонглёров и акробатов, была еще и тётенька, продававшая мороженое.

Мистер Браун указал на дяденьку, который стоял в середине манежа. Дяденька был в цилиндре.

— Это распорядитель, — пояснил мистер Браун. — Он тут самый главный.

— Сколько, наверное, под такую шляпу влезает булки с мармеладом! — с завистью протянул Паддингтон. — Я, пожалуй, стану распорядителем, когда вырасту.





Тут на манеж вышел высокий клоун. Он балансировал длинной палкой, на конце которой стояло ведро. Заметив, что Паддингтон машет ему лапой, клоун подошёл к медвежонку.



— Берегись! — крикнул Джонатан, когда клоун наклонился, чтобы пожать Паддингтону лапу.

Паддингтон так и подскочил, но было уже поздно. Он не успел увернуться — ведро свалилось с палки.

Впрочем, оказалось, что оно пустое и даже привязано верёвочкой, так что Паддингтон совсем не промок.

— Клоуны всегда так шутят, — сказала Джуди.

— Всё равно хорошо, что я надел пальтишко, — заметил Паддингтон. — А вдруг кто-нибудь случайно налил бы в ведро воды.

— Говорят, от испуга хорошо лечиться мороженым, особенно медведям, заявил мистер Браун.

Он купил шесть больших трубочек, и все уселись смотреть представление.

— Мне уже гораздо лучше, мистер Браун, — сказал Паддингтон с благодарностью.



Впрочем, Паддингтон едва успел попробовать мороженое, как его опять перепугали.

Он посмотрел наверх, под купол, и увидел, что там висит на верёвке какой-то дяденька.

Джонатан заглянул в программку.

— Это, видимо, один из братьев Прайс, — сказал Джонатан. — Они воздушные гимнасты.

— Не упадите! — крикнул Паддингтон. — Я сейчас! Медведи хорошо лазают.

Брауны и ахнуть не успели, а он уже вскарабкался на один из шестов.

Лезть по шесту с мороженым в лапе было довольно трудно, и зрители громко зааплодировали, когда Паддингтон добрался до маленькой площадки под самым куполом.



A colorful illustration of Paddington Bear on a high wire. He is wearing a red hat and a blue jacket, and is looking back over his shoulder. The background is a bright, sunlit sky with rays of light. Below the wire, a crowd of children is cheering and waving their hands. The scene is set against a backdrop of red and white striped curtains.

Медвежонок как раз хотел поклониться, но тут увидел, что на него едет на велосипеде какой-то дяденька.

— Наверное, с велосипедами сюда нельзя, мистер Прайс! — закричал Паддингтон.

— С дороги! — заорал дяденька и зазвонил в звонок. — Мне не остановиться!



— Держись! — крикнул другой гимнаст.

Паддингтон совсем растерялся и наобум ухватился за какую-то перекладину.







Перекладина подалась, и в тот же миг Паддингтон понял, что летит по воздуху. Зрители решили, что Паддингтон — один из артистов, и громко зааплодировали.



А потом все дружно ахнули, потому что медвежонок пролетел мимо площадки и закачался в воздухе.

— Боже мой! — воскликнула миссис Браун. — Что же ему теперь делать?



— Не волнуйтесь, — успокоила ее миссис Бёрд. — Медведи всегда падают на все четыре лапы.

Но потом даже миссис Бёрд притихла: Паддингтон качался всё тише и тише и наконец повис над серединой манежа.

— Держись крепче! — крикнул распорядитель. — Главное, не выпускай трапецию!

— Я и не собираюсь! — крикнул Паддингтон в ответ.

Он попытался приподнять шляпу, но во второй лапе у него всё ещё было мороженое.

Распорядитель заметно помрачнел, когда на его блестящий цилиндр шлёпнулось что-то белое и мягкое.

— Помогите! — завопил Паддингтон. — Я передумал! Я больше не могу держаться!

Зрители наперебой стали давать советы, а спас





Паддингтона высокий клоун. Поставив ведро на конец палки, он поднял его повыше, чтобы Паддингтон мог в него перебраться.

— Только бы верёвочка не порвалась, — заволновалась миссис Бёрд. — Наш мишка очень плотно пообедал.

— Если клоун ещё потянется, у него штаны свалятся, — заметила Джуди.

Штаны действительно свалились, и зрители, радовавшиеся спасению медвежонка, громко захохотали.







— В жизни не видел номера смешнее, — закричал какой-то дяденька рядом с Браунами. — Бис! Бис!

Паддингтон кинул на него суровый взгляд.

— Я, пожалуй, не буду повторять на бис, — сказал он. — И вообще, я боль-



ше никогда не
полезу на тра-
пецию. Лучше
я буду зрителем.
И тут Паддингтон
заметил ходули, на
которых стоял клоун.

— Вот почему вы такой вы-
сокий! — догадался он.

Паддингтон думал, что больше с ним
уже ничего не приключится, но под ко-
нец распорядитель принёс ему ещё одно
мороженое и пригласил поучаствовать
в заключительном параде.

— В конце концов, —
заметил он, — вы
ведь звезда сего-
дняшнего представ-
ления. Жаль, что
мы завтра уезжа-
ем, — добавил
он, обращаясь
к Браунам. —



Не каждый вечер увидишь медведя, который отважится полетать на трапеции.

— По-моему, оно и к лучшему, — мудро рассудила миссис Бёрд. — Никогда не знаешь, чем это закончится.







ЦУДО-ЦИРК!
Со смеку - кувьрки!

М.П.

Рисунки
Валерия

Вечером, когда Брауны уже пожелали Паддингтону спокойной ночи, оказалось, что он стоит на табуретке у окошка. Взгляд у него был задумчивый.

— Я решил в последний раз посмотреть на цирк, — объяснил медвежонок.

— Ты всё ещё хочешь стать распорядителем? — спросила Джуди.



Паддингтон залез в кроватку и проверил, хорошо ли подоткнуто одеяло. Потом положил голову на подушку.

— Пожалуй, я лучше стану клоуном, — сказал он сонным голосом. — Здорово, наверное, быть таким высоким. Всегда видно, где что происходит, и не надо ни на что забираться.



Медвежонок Ладингтон

И МАРМЕЛАДНЫЙ
ЛАБИРИНТ





Однажды мистер Крубер пригласил Паддингтона на экскурсию во дворец, который называется Хэмптон-Корт.

— Думаю, вам там очень понравится, мистер Браун, — сказал мистер Крубер, когда они почти добрались до места. — Это очень исторический дворец, и там больше тысячи комнат. А сколько там жило королей и королев!

Паддингтон ужасно любил ходить на экскурсии с мистером Крубером, и ему не терпелось попасть во дворец.



Они прошли под аркой, и мистер Крубер указал на огромные башенные часы.

— Это необычные часы, — объяснил он. — Они показывают не только время, но и какой сейчас месяц.

— Давайте-ка поторопимся, мистер Крубер, — заволновался Паддингтон. — Уже без четверти июль!





Они вошли во дворец и очень скоро оказались в комнате, где стояла огромная кровать — Паддингтон никогда ещё таких не видел.

— На этой кровати когда-то спала королева Анна, — сказал мистер Крубер.

— А верёвочкой её огородили, чтобы королева не выпала, когда гости приходят, — догадался Паддингтон, увидев, сколько в комнате посетителей.





— А это Галерея призраков, — пояснил мистер Крубер. — Говорят, что, когда мимо проходит призрак Екатерины Говард, все чувствуют сквозняк.

Паддингтон поёжился.

— Надеюсь, у неё есть тёплое пальтишко, как и у меня! — сказал он.

Потом мистер Крубер отвёл Паддингтона на кухню.

— В те времена готовили в очаге, на дровах, — сказал он. — Вот почему здесь такой высокий потолок — чтобы дым туда поднимался.

— А я-то надеялся, вдруг там осталась хоть одна королевская булочка, — вздохнул Паддингтон, облизываясь.

— Да, о булочках, — подхватил мистер Крубер. — Пожалуй, нам пора перекусить.



Он повёл Паддингтона к выходу, и они устроились на бортике у фонтана.

Паддингтон открыл чемодан и случайно уронил кусок булки с мармеладом в воду. Тут же отовсюду приплыли золотые рыбки.

— Смотрите, им нравится мармелад, — сказал мистер Крубер. — Наверное, поэтому они такого золотистого цвета.

Когда доели булку, мистер Крубер повёл Паддингтона смотреть королевскую виноградную лозу.



— Это очень знаменитая лоза, — сказал он. — Каждый год с неё снимают больше пятисот кистей винограда. Вы только представьте себе, мистер Браун!

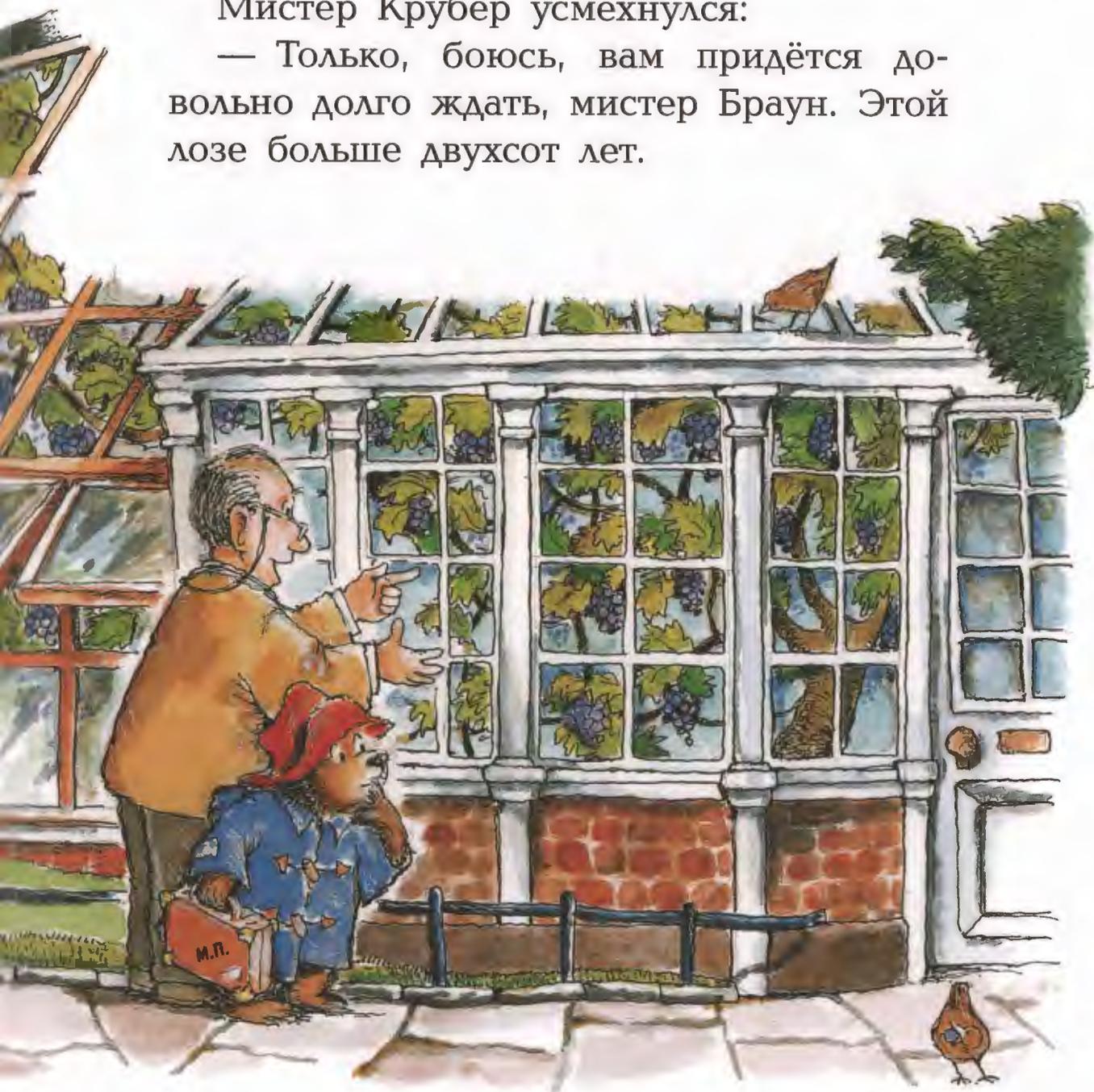
— Я пытаюсь представить, мистер Крубер, — ответил медвежонок. —



Я, пожалуй, посажу виноградную косточку, когда вернусь домой.

Мистер Крубер усмехнулся:

— Только, боюсь, вам придётся довольно долго ждать, мистер Браун. Этой лозе больше двухсот лет.



— А перед уходом надо обязательно взглянуть на знаменитый лабиринт, — сказал мистер Крубер. — Иногда люди по несколько часов не могут оттуда выбраться.

— Только бы с нами этого не случилось, — встревожился Паддингтон. — А то у меня уже лапы устали.

— Ну, значит, теперь мы пойдём домой, — решил мистер Крубер.

Едва он это сказал, как, на его удивление, все вокруг зашумели.

— Ух ты, отличная идея, — обрадовался дяденька в полосатой рубашке.

— Пожалуйста, подождать, пока я купить новый плёнка для фотоаппарат, — попросила тётенька-японка.

— Я никогда не бывала в настоящем английском доме, — подхватила другая тётенька. — Интересно, а чаю нам дадут?

— Ах ты господи, — расстроился мистер Крубер. — Они, видимо, приняли меня за гида. Что же нам делать?



— Миссис Бёрд совсем не обрадуется, если мы их всех приведём к нам домой, — испугался медвежонок. — У неё очень маленький чайник.

И тут у него появилась идея.

— Идите за мной, — позвал он других туристов. — Надо всё-таки сначала осмотреть лабиринт.

— Вы уверены, что мы потом сможем выбраться? — прошептал мистер Крубер, стараясь не отставать.





— Медведи хорошо разбираются в лабиринтах, — успокоил его Паддингтон. — В Дремучем Перу иначе никак. Там очень густые леса.

И действительно, мистер Крубер и сказать-то больше ничего не успел, как Паддингтон вывел его наружу — а все остальные остались внутри!





— Как же вам это удалось, мистер Браун? — удивился мистер Крубер.

— Так быстро оттуда ещё никто не выбирался, — удивился и дяденька, продававший билеты.

— А я помечал дорогу кусочками мармелада, — объяснил Паддингтон. — Меня научила этому тётя Люси, до того как переселилась в дом для престарелых медведей.

— А мне казалось, что вы съели всю булку с мармеладом, — сказал мистер Крубер.

— Я всегда держу в шляпе запасной кусок, на всякий пожарный случай, — объяснил Паддингтон. — Этому меня тоже научила тётя Люси. Она, наверное, меня похвалит, когда я ей об этом расскажу.

И он пошёл к киоску купить открытку, чтобы написать тётя Люси о своих приключениях во дворце.





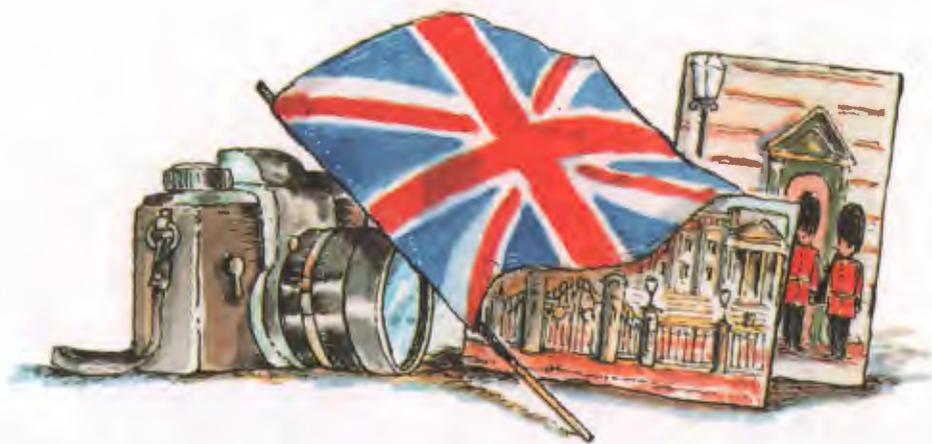
Вечером, перед сном, Паддингтон взял с собой в кровать открытку, ручку, а ещё длинную верёвку.

— Королева Анна всегда так дела-
ла, — пояснил он. — Мне очень многое
надо рассказать тётё Люси, и я не хочу
выпасть из кровати, пока не закончу!



Меѓвезжонок Таддингтон

ВО ДВОРЦЕ



Однажды Паддингтон с мистером Крубером отправились посмотреть на смену караула в Букингемском дворце.





Мистер Крубер взял с собой фотоаппарат, а Паддингтон — маленький британский флаг, на случай если вдруг увидит королеву. Они устроились на переднем сиденье автобуса, чтобы по дороге смотреть на разные интересные здания.



Автобус довёз их почти до самого места, пришлось только пройти пешком через Сент-Джеймс-парк.

Было тёплое солнечное утро, повсюду цвели цветы.

— Я, пожалуй, нарву букет для королевы, — решил Паддингтон.

— Боюсь, это запрещено, — покачал головой мистер Крубер. — Это так называемый Королевский парк, все цветы в нём и так принадлежат королеве. И вообще, рвать цветы нехорошо. Давайте лучше сделаем вашу фотографию, а вы её потом наклеите в свой дневник.

— Ничего себе, какой у королевы большой сад. Нелегко ей, наверное, стричь все газоны, — посочувствовал Паддингтон.





Мистер Крубер рассмеялся. Тут они подошли к воротам, за которыми высилось огромное здание. Мистер Крубер указал на его крышу.

— Нам повезло, мистер Браун, — сказал он. — Видите, флаг развевается? Значит, королева во дворце.



Паддингтон уставился сквозь решётку и замахал своим флажком, надеясь, что королева его видит.

— Я, кажется, заметил кого-то в одном из окон, мистер Крубер, — сказал он взволнованно. — Думаете, это была королева?

— Может быть, — ответил мистер Крубер.

Вскоре они услышали музыку —
играл оркестр. Звуки станови-
лись громче и громче,
зрители приветствен-
но кричали, музы-
канты подходи-
ли всё ближе.





Только народу уже собралось так много, что Паддингтону совсем ничего не было видно.



Мистер Крубер хотел было поднять Паддингтона повыше, но потом решил купить ему перископ.

— Смотрите в окошечко снизу, — сказал он, — и вам всё будет видно поверх голов.

Паддингтон так и сделал, но всё равно видел одни только лица соседей, так что делу это не помогло.





В конце концов он решил проползти
сквозь толпу на четвереньках, но, ко-
гда он добрался куда надо, оркестр уже
ушёл.

— Смотри-ка, — сказал маленький мальчик, указывая на Паддингтона. — Один из гвардейцев уронил шапку.

— Такая шапка называется кивером, — объяснила мальчику мама.

Паддингтон так и подскочил.

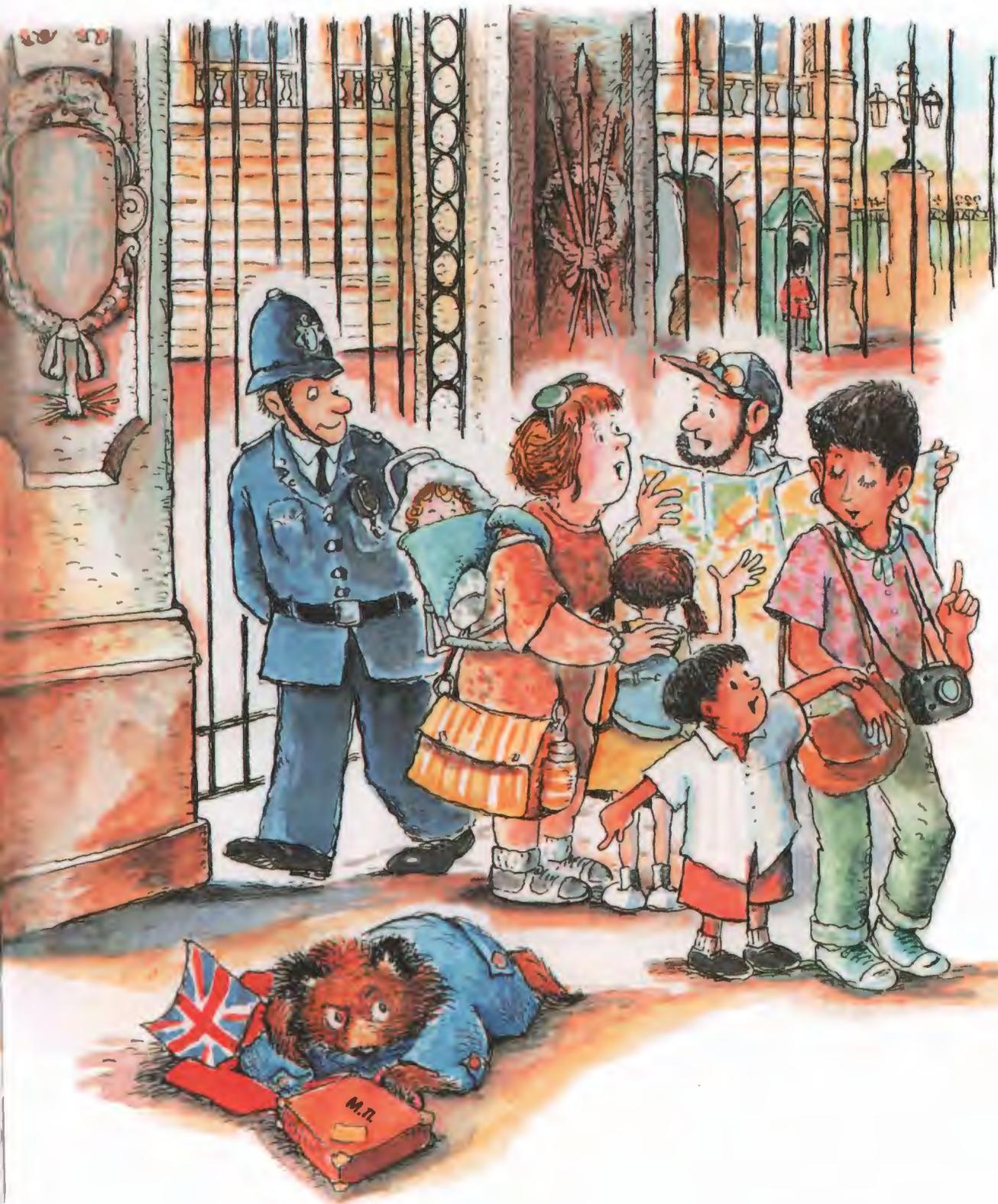
— Я не шапка! — обиделся он. — Я медведь!

Толпа постепенно рассеялась, осталось лишь несколько человек.

— Ну вот, — вздохнул мистер Крубер, — всё закончилось, а я так и не сфотографировал вас с гвардейцем.

— А я их даже не видел, — грустно сказал медвежонок.





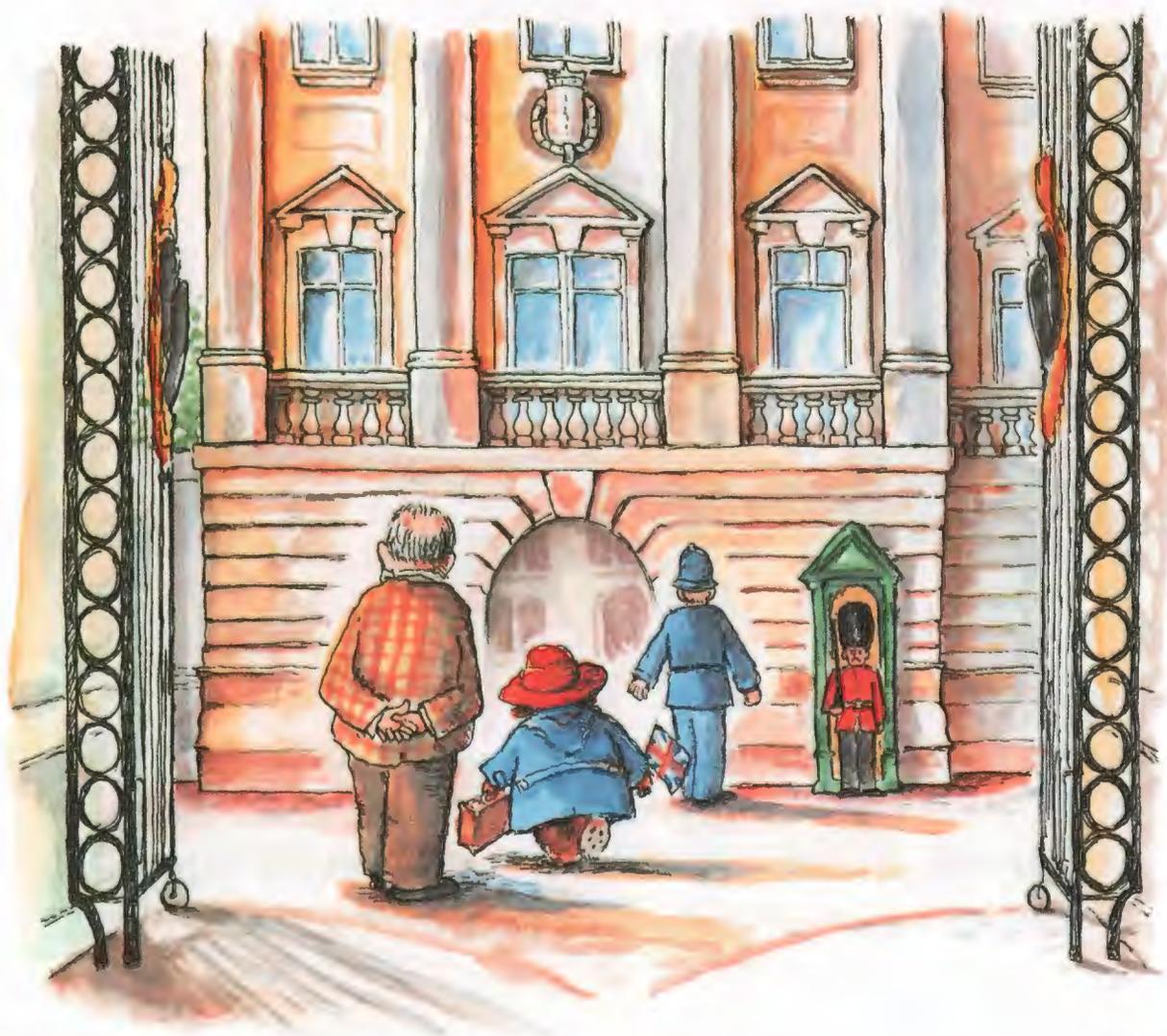


И тут важный дяденька в шляпе-котелке сказал что-то полицейскому у входа, а потом указал на Паддингтона и мистера Крубера.



Полицейский поманил их к себе.
— Мне поручено пригласить вас
внутри, чтобы вы могли как следует сфо-
тографироваться, — сообщил он. — Это
большая честь.

Паддингтон важно зашагал за полицейским, который провёл их через плац ко дворцу. Караульный встал по стойке смирно.





— Знаете, — сказал Паддингтон, который тоже встал по стойке смирно, чтобы мистер Крубер его сфотографировал, — по-моему, это очень хороший караульный и вовсе незачем его менять.

Когда они шли обратно, Паддингтон остановился у ворот и помахал флажком.



— Думаете, это королева смотрела в окно, когда мы сюда пришли? — спросил он.

— Либо королева, либо кто-то ещё, кто очень любит медведей, — ответил мистер Крубер.

И он сделал ещё одну фотографию, чтобы Паддингтон мог наклеить её в свой дневник.

— Обязательно пометьте это окно крестиком — на всякий случай!

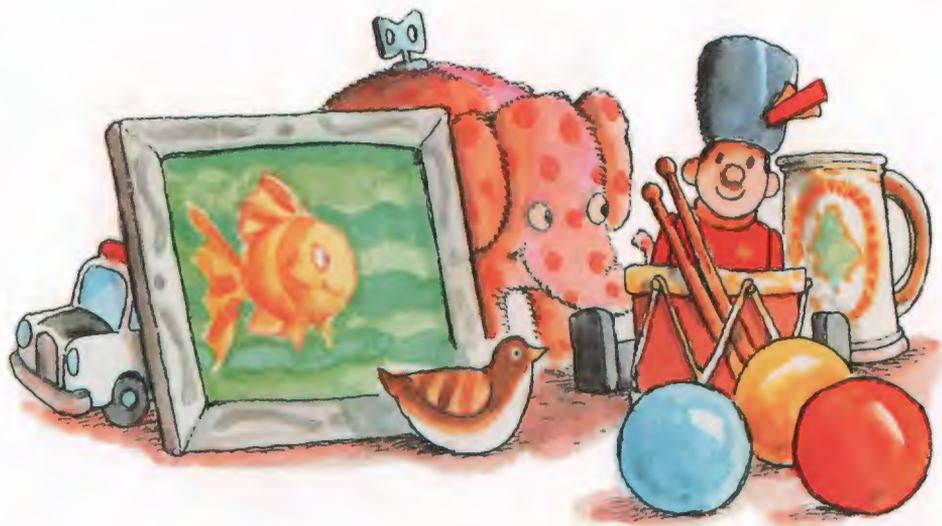




Я у дворца.

Медвежонок Ладушкин

НА ЯРМАРКЕ



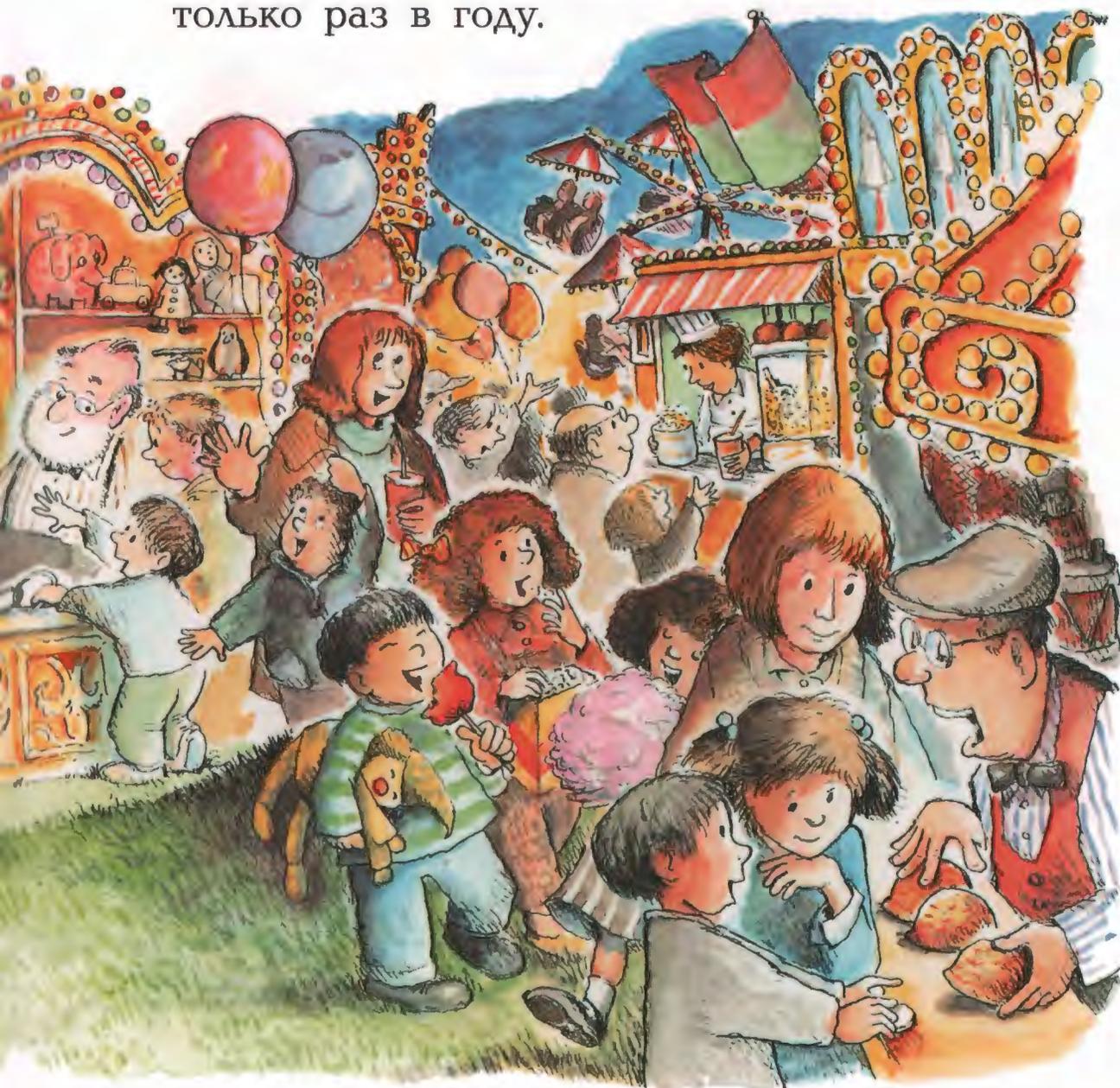
Однажды летом Брауны поехали в район Лондона, который называется Хэмпстед, — там как раз проходила большая ярмарка.

Паддингтон никогда ещё не бывал на ярмарке, и ему ужасно хотелось туда попасть.



Мистер Браун дал Джонатану, Джуди и Паддингтону по монетке в один фунт.

— Потратьте их с толком, — посоветовал он. — Ярмарка бывает только раз в году.



Прежде всего Паддингтон пошёл в павильон, где надо было мячиком сбивать кокосы. Но вместо кокоса попал в дяденьку, который там работал.

— Начало не слишком блестящее, — огорчилась миссис Браун.

— Может, ты встанешь повыше? — предложила Джуди.



Паддингтон подумал, что это отличная мысль, и встал на свой чемодан. Сделав ещё две попытки, он получил два приза: фарфоровую птицу для своей спальни и картинку с карасём.

— Карася я назову Хэмпстед, в честь ярмарки, — решил медвежонок.



И он отдал свои призы миссис Бёрд, чтобы она их подержала, пока он катается на карусели.

Карусель ему так понравилась, что он прокатился целых два раза.

— Очень здорово так ездить, особенно если тебе никуда не надо! — крикнул он с лошади. — И если у тебя в запасе много булки с мармеладом!





Когда карусель остано-
вилась, Паддингтон уви-
дел горку и побежал туда.

— Ну как, понрави-
лось? — спросил мистер
Браун.

— Да, очень, спасибо, —
сказал Паддингтон. —
Правда, я ещё никогда так
быстро не тратил пятьде-
сят пенсов.

— Вот странно! — Мис-
сис Браун посмотрела на-
верх. — Больше с горки
почему-то никто не спус-
кается. Похоже, остальные
застряли.

— Мамочки! — восклик-
нул Паддингтон. — Навер-
ное, они прилипли к мо-
ей булке с мармеладом.





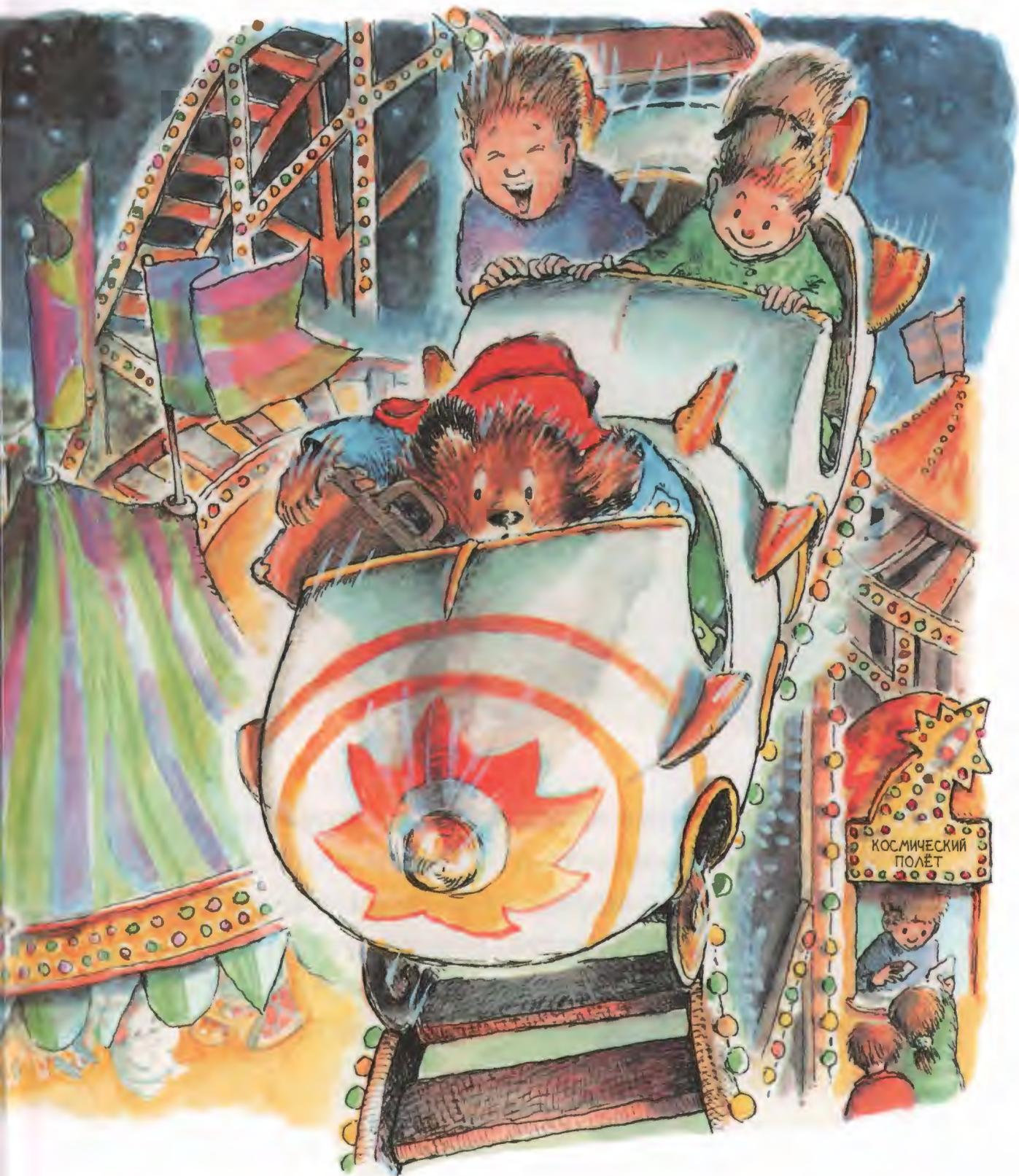
— Пойдёмте-ка лучше на ракету, пока они не разобрались, что к чему, — предложил Джонатан.

Паддингтон очень любил всё новое и поспешил забраться в ракету.

Очень скоро он об этом пожалел. Сначала они медленно ползли вверх. Потом ужасно быстро падали вниз. А потом всё сначала.

Вверх, вниз, по кругу, снова по кругу. Иногда казалось, что ракета и вовсе перевернулась вверх дном.





КОСМИЧЕСКИЙ
ПОЛЁТ



— Надо мне было сесть в другую ракету, — пропыхтел Паддингтон, когда выкарабкался наружу. — Моя очень уж сильно брыкалась.

— Они тут все такие, — сказала Джуди.



— Может, попросишь вернуть тебе деньги? — в шутку предложил мистер Браун, помогая медвежонку встать.

— Пусть лучше вернут мой желудок, а то он куда-то провалился, — мрачно заявил Паддингтон.

— Давайте для разнообразия попробуем что-нибудь спокойное, — предложила миссис Браун.

— Спокойное ещё придётся поискать! — возразил Джонатан.



Всё равно было уже поздно. Паддингтон побежал на автодром и забрался в машинку.

Оказалось, что тут все ездят не по правилам и постоянно сталкиваются.



Выбравшись из машинки, Паддингтон понял, что уже довольно поздно, а деньги у него почти кончились.

И вдруг он увидел шатёр с надписью:



— Может быть, она отгадает, когда мне дадут ещё один фунт, — сказал медвежонок.



Брауны и глазом не успели моргнуть,
а он уже скрылся в шатре.



Мадам Грант посмотрела на Паддингтона, потом заглянула в свой хрустальный шар. А потом снова посмотрела на медвежонка.

В шатре было жарко, глаза у Паддингтона так и слипались.

— Предсказываю, что сегодня ночью ты будешь очень хорошо спать, — сказала гадалка.

Представьте, так оно и получилось!



Паддингтон очень крепко спал в эту ночь. Так крепко, что ни разу не свалился с кровати, — даже когда ему приснилось, что он опять катается на ракете.



Медвежонок Ладингтон

В ЗООПАРКЕ



Однажды Джонатан и Джуди решили сводить Паддингтона в зоопарк.

Прежде чем отправиться в дорогу, Паддингтон приготовил на всех запас булочки с мармеладом — целых шесть кусков.

Они благополучно доехали до зоопарка на автобусе, купили в кассе билеты и пошли к воротам. Однако дяденька на входе внезапно загородил им дорогу.

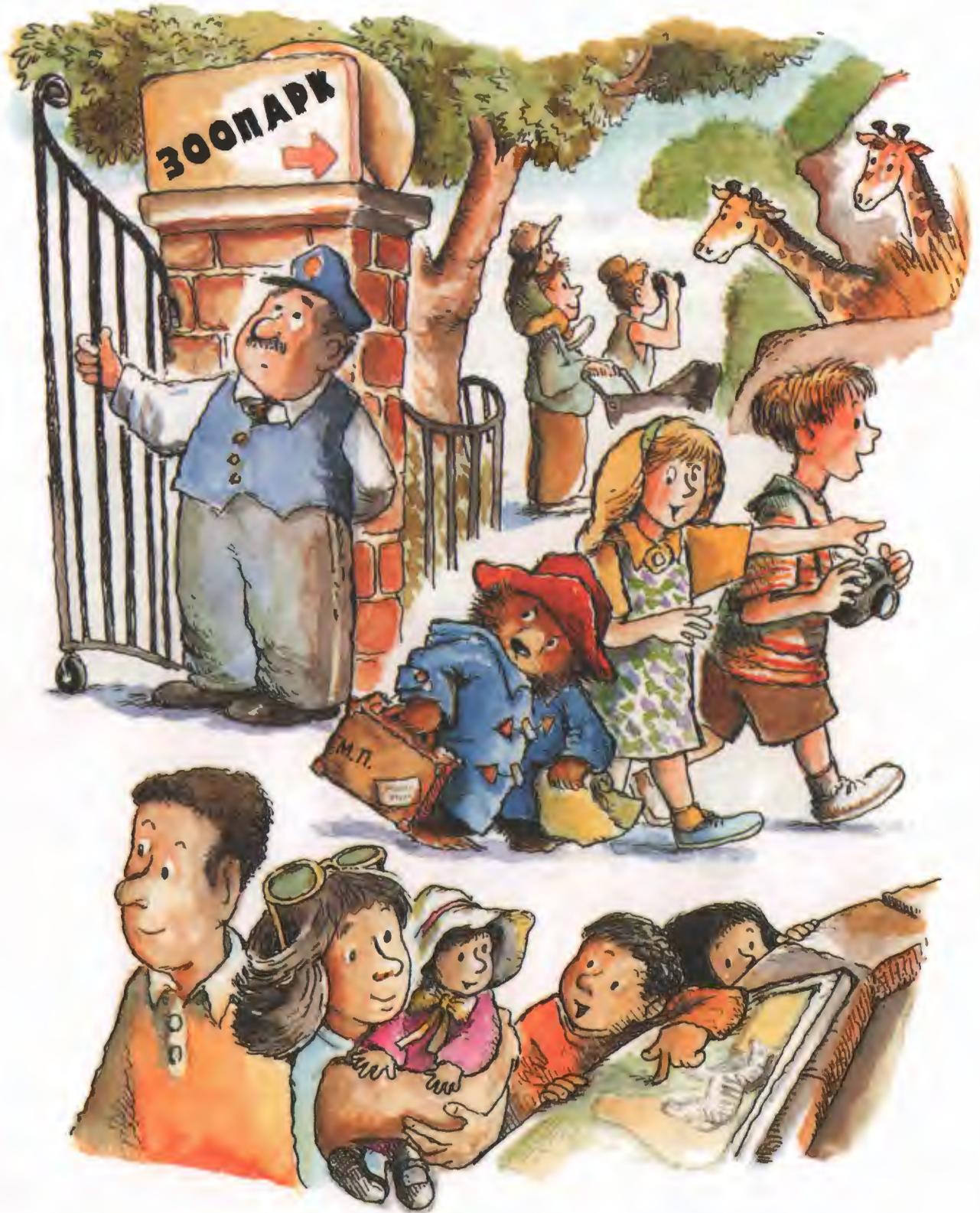
— Простите, я вас впустить не могу, — сказал он строгим голосом. — Вход на территорию зоопарка с домашними животными запрещён.

— С какими ещё домашними животными? — удивился Джонатан.

Дяденька указал на медвежонка, который пытался спрятаться, надвинув шляпу до самого носа.

— Паддингтон никакое не домашнее животное! — возмутилась Джуди. — Он просто живёт у нас в доме. Он член семьи!

А Паддингтон бросил на дяденьку очень суровый взгляд. Дяденька кашлянул, покраснел и испуганно посторонился.



Сначала они подошли к клеткам с птицами, которых привезли из разных тёплых стран. Больше всего им понравился говорящий попугай с яркими перьями и задорным хохолком.

— Давай-ка я сфотографирую тебя с попугаем, — предложил Джонатан. — Красиво получится.

— Улыбнись пошире, — добавила Джуди. — Скажи: «Сыр».



— Сы-ы-ыр, — сказал Паддингтон.

— Попка дурак! — сказал попугай, высунулся из клетки и откусил половину куска булки с мармеладом. При этом он не переставал улыбаться во весь клюв. — Спасибо большое. Очень вкусно. Попка дурак!



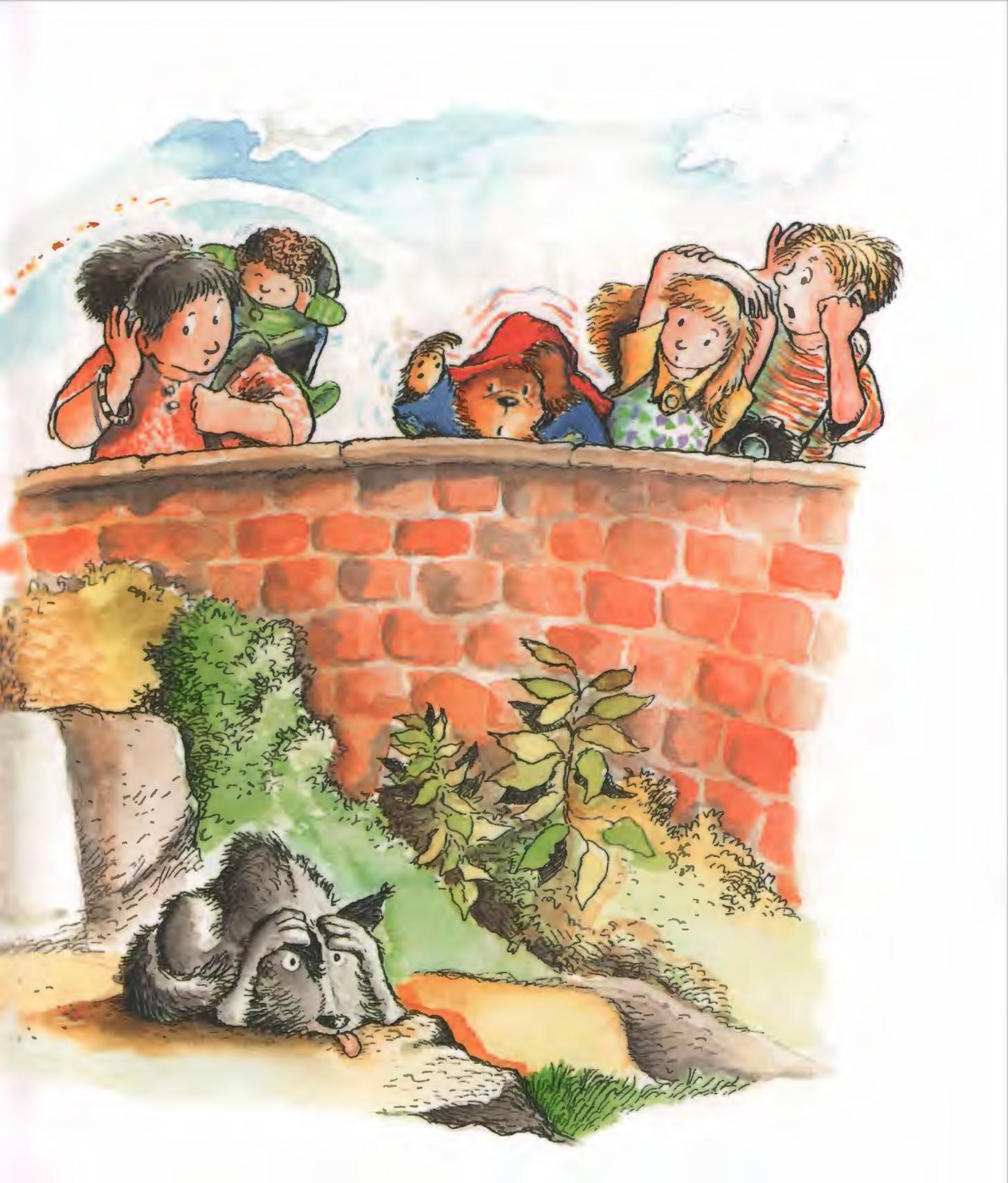
После птиц они пошли смотреть сибирского волка. Волк был мохнатый, остроносый и на вид совсем не злой.

— Какая собачка! — удивился Паддингтон.

Но тут волк завыл: «Оуууууоууууууууоуууу!» Паддингтон так и подскочил от неожиданности и выронил вторую половину куска булки с мармеладом.

Булка упала в клетку, и волк тут же её слопал.





— А теперь я сфотографирую тебя
с осликом, — сказал Джонатан.



Ослик как раз проходил мимо. Он работал в зоопарке — на нём катались ребяташки.

— Иа-иа, — сказал ослик, увидев булку с мармеладом. Было видно, что ему очень хочется попробовать.

— Вот и второй кусок съели, — сказала Джуди. — Так у нас скоро совсем ничего не останется.

Мордочка у Паддингтона вытягивалась всё сильнее.



Слон даже и разрешения спрашивать не стал. Он громко затрубил: «Труууу!» — и вытянул из клетки хобот. Аккуратно взяв кусок булки, он отправил его в рот и сразу же проглотил, даже не прожевав.





Паддингтон подсчитал, что из шести кусков у него осталось всего три. Поход в зоопарк нравился ему всё меньше и меньше.

Но самое страшное оказалось впереди.

В дальнем конце зоопарка обитали разные хищники. Джонатан, Джуди и Паддингтон подошли к клетке со львом. Лев поднял огромную голову с рыжей лохматой гривой, разинул страшную пасть и громко зарычал: «Рррррррррррррррр!»



Рёв был такой оглушительный, что Паддингтон вздрогнул и уронил четвёртый кусок булки на землю.

И на него тут же со всех сторон налетели голуби! Паддингтон даже не успел сказать: «Спасите-помогите!» — как булку уже склевали до последней крошки.



Зато пингвины не издали ни звука. Для них был устроен специальный загончик со льдом и снегом — можно было подумать, что ты в Антарктиде. А пингвины стояли среди льдов с очень грустным видом — будто оделись для праздника в чёрные фраки с белыми манишками, а праздник взяли и отменили.

Паддингтону стало их жалко, и он отдал им пятый кусок булки. Пингвины вроде бы немного повеселели.

— Пингвины питаются рыбой, — пожурил его служитель и указал на табличку. — Вот, прочитай, что здесь написано. Кормить их булкой с мармеладом строго запрещается.







Пока Паддингтон рассматривал табличку и искал, где там говорится про мармелад, служитель исподтишка слопал последний кусок булки!

— Вот бесовестный! — возмутился Джонатан.

— Ну просто форменное безобразие, — согласилась Джуди. — Взять

и отобрать последний кусок у несчастного медведя.

— Я хочу есть, — обиженно сказал Паддингтон. — Мы с мистером Крубером в это время всегда садимся за «послезавтрак» и пьём какао с булочками. Пойдёмте домой. Всё, что могло случиться, уже случилось.

Не тут-то было! Напоследок горный козёл сжевал бумажный пакет, в котором раньше лежала булка! Видимо, от пакета пахло мармеладом, вот он козлу и приглянулся.

— Всё, хватит, — решил Джонатан. — По-моему, пора отсюда уходить.



Через несколько дней Джонатан проявил и напечатал фотографии, сделанные в зоопарке, и разложил их перед медвежонком.

— Выбери самую удачную, потом наклеишь в свой дневник или пошлешь тёте Люси, — предложил он.





— По-моему, все получились замечательно. А тебе самому какая больше всех нравится? — спросила у Паддингтона Джуди.

— Та, которая с попугаем, — твёрдо ответил медвежонок. — Попугай из всех из них самый вежливый. Он хотя бы сказал «спасибо», когда съел мою булку. А остальным это и в голову не пришло!



Медвежонок Ладошинтон

И НЕСКУЧНЫЙ ДЕНЬ





Однажды утром Паддингтон выглянул в окно своей спальни и увидел, что на улице идёт дождь.

Он ужасно расстроился. В этот день он собирался вскопать свою грядку, а теперь ему было совершенно нечем заняться.

— Может быть, порисуешь? — предложила Джуди. — Если хочешь, я дам тебе свои краски.

— В той комнате стоит ваза с фруктами, — добавила миссис Браун. — Можешь их нарисовать, а потом раскрасить.

— Это его займёт на какое-то время, — сказал мистер Браун, когда Паддингтон отправился в соседнюю комнату.







Впрочем, вернулся Паддингтон очень быстро. Он принёс показать вазу с фруктами.

— Рисовать мне не захотелось, я их сразу раскрасил, — похвастался он.

— День, похоже, будет не из лёгких, — вздохнула миссис Бёрд. — Ну, у кого есть ещё какие-нибудь предложения?

— Можешь помочь миссис Бёрд готовить, — придумала миссис Браун.

— Или лучше наведи порядок на чердаке, — поспешно предложила миссис Бёрд.

— Тебе надо наклеить марки в альбом, — напомнил Джонатан.

— А если у тебя останется клей, можешь сделать из разных бумажек коллаж, как вон тот, на стене, — добавила Джуди.





Паддингтон призадумался.

— Пожалуй, сначала я буду готовить, — решил он. — Испеку печенье. Медведи любят печенье.

— Мне пора на работу, — заявил мистер Браун.



А Паддингтон взялся за дело.

Он высыпал из пакета почти всю муку — по большей части на себя.

— Ступай-ка наверх и умойся, — велела ему миссис Бёрд, — а то ты похож на белого медведя.

— Поскорее бы уже дождь кончился, — вздохнула миссис Браун.





По дороге наверх Паддингтон вспомнил про марки. Его тётя Люси, которая жила в доме для престарелых медведей в Лиме, часто присылала ему открытки.



Паддингтон собрал все открытки в кучу и потащил в ванную, чтобы марки отмокли, пока он умывается.

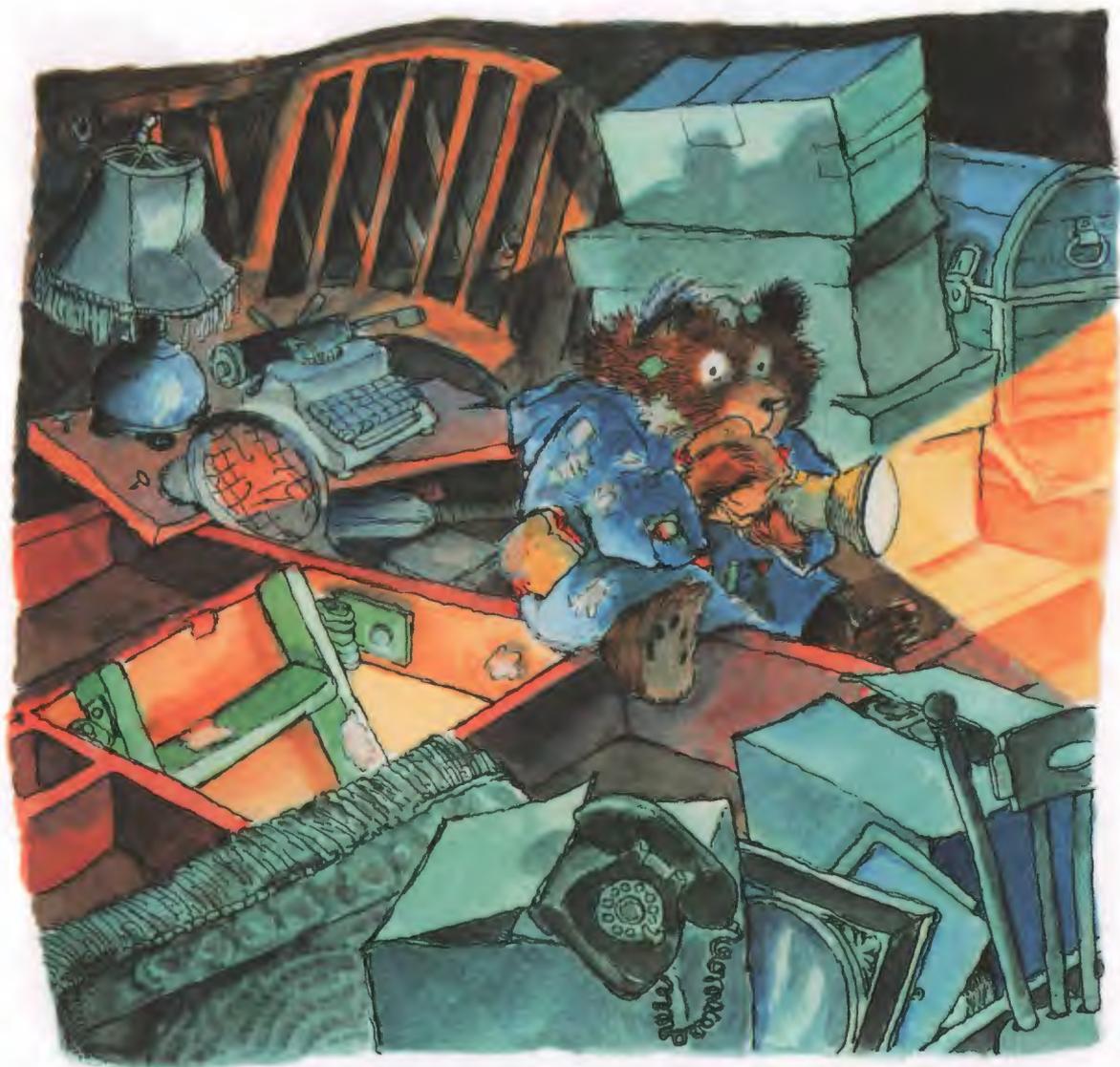
Однако из воды и муки получился клейстер. Паддингтон и глазом не успел моргнуть, как все марки оказались приклеены — только не в альбом, а к его голубому пальтишку.





Тогда медвежонок решил, что теперь самое время навести порядок на чердаке. Там его, по крайней мере, никто не увидит.

Он намазал несколько кусков булки мармеладом и отыскал свой фонарик. А потом полез на чердак по специальной лесенке, которой пользовался мистер Браун, когда чинил крышу.



Паддингтон никогда ещё не бывал на чердаке. Там оказалось даже темнее, чем он думал.

Сделав всего несколько шагов,
он случайно наступил на неза-
креплённую доску.

Доска подпрыгнула и уда-
рила его другим концом по
голове.



Фонарик полетел в одну
сторону. Булка с марме-
ладом — в другую.
А Паддингтон...





...полетел прямо в свою комнату! Шлёпнувшись на пол, он устоялся на дыру в потолке.

— Мамочки! — сказал он жалобно. — Похоже, я опять попал в переделку.

Медвежонок грустно посмотрел на своё отражение в зеркале — он понятия не имел, что делать дальше. И тут у него появилась идея.



Он сбегал на кухню и притащил оттуда тесто и остатки муки. Потом взял у Джуди краски и принёс все свои марки. А потом нашёл ведро, большую ложку, несколько старых газет и взялся за дело.



Когда Брауны вошли к нему в комнату, они с трудом поверили своим глазам.

— Я ещё никогда не видела коллажа на потолке! — восхитилась Джуди.



— Жалко, что не я это придумал, — позавидовал Джонатан.

— Получилось очень красиво, — похвалила миссис Браун. — Кто это тебя надоумил?

— Да так, само придумалось, — уклончиво ответил медвежонок. — Называется «прикрываж». Я его там и оставлю,

чтобы всегда помнить, сколько всего полезного можно сделать в дождливый день.

— Вот что, — сказала миссис Бёрд, — дождь дождём, а тебе надо немедленно вымыться.

И даже Паддингтон согласился, что это самое лучшее, что можно сделать в такой день.

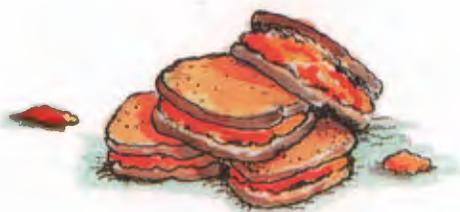


— Беда в том, что, когда скучно, всегда почему-то очень пачкаешься, — сказал он. — Особенно если ты медведь.



СОДЕРЖАНИЕ

Медвежонок Паддингтон в цирке	5
Медвежонок Паддингтон и мармеладный лабиринт .	35
Медвежонок Паддингтон во дворце	55
Медвежонок Паддингтон на ярмарке	75
Медвежонок Паддингтон в зоопарке	95
Медвежонок Паддингтон и нескучный день	115



Литературно-художественное издание
Для младшего школьного возраста
Серия «МАЛЫШАМ О ПАДДИНГТОНЕ»

Майкл Бонд

Медвежонок Паддингтон

И ЕГО НЕВЕРОЯТНЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ

Ответственный редактор *Анна Журавлёва*
Художественный редактор *Татьяна Павлова*
Технический редактор *Валентин Бердник*
Компьютерная вёрстка *Валентина Бердника*
Корректор *Лариса Ершова*

Главный редактор *Александр Жикаренцев*

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака АЗБУКА®
115093, Москва, Павловская ул., д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1

Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в Санкт-Петербурге
191123, Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua

ПО ВОПРОСАМ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОБРАЩАЙТЕСЬ:

В Москве:

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»
Тел.: (495) 933-76-01, факс: (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru; info@azbooka-m.ru

В Санкт-Петербурге:

Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»
Тел.: (812) 327-04-55, факс: (812) 327-01-60
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

В Киеве:

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua

Информация о новинках и планах, а также условия сотрудничества
на сайтах: www.azbooka.ru, www.atticus-group.ru

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):



Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011
«О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».
Подписано в печать 09.06.2021. Формат издания 84 × 100¹/₁₆. Печать офсетная.

Бумага офсетная. Усл. печ. л. 13,2. Тираж 8000 экз. Заказ № 4301

Дата изготовления 30.06.2021.

Срок службы (годности): не ограничен.

Условия хранения: в сухом помещении.

Отпечатано в России.

Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»,
филиал «Чеховский Печатный Двор»
142300, Московская область, г. Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1



C-DMP-17890-11-R



Медвежонок по имени Паддингтон прибыл из Дремучего Перу в Лондон — город, где происходит столько всего интересного! В английской столице всегда найдётся подходящее занятие для деятельного и любознательного медведя. После экскурсии во дворец Паддингтон усвоит некоторые королевские привычки, в цирке он покажет изумлённой публике настоящий класс на трапеции, а на ярмарке выигрывает несколько призов. А ведь ещё надо сходить в зоопарк, побродить в лабиринте (который после посещения Паддингтона станет несколько мармеладным) и, конечно, навести порядок в доме приютившей медвежонка семьи Браун!

С этим медведем не соскучишься, да и сам он скучать не любит — особенно в Лондоне!



ISBN 978-5-389-09862-6 11



9 785389 098626



ЕАС